

Bieler EnergieEffort in der «Bourg»



Effort énergétique au «Bourg»

Der EnergieEffort Biel/Bienne ist ein regionaler Hosenlupf für mehr Energieeffizienz im Haushalt und Hausbau. Keck angepackt vom Energie Service Biel-Bienne (ESB), hilft die Energiestadt Biel genauso mit wie mindestens fünf Test-Wohn- und Arbeitsgemeinschaften. Darunter das Team des Restaurants Bourg in der Altstadt.

VON BEAT HUGI Seit gut einem Jahr wirt Marianne Schlegel und Erwin Scheidegger im Restaurant Bourg am Bieler Burgplatz. Ein typisches Altstadtlokal in einem typischen Altstadt-Haus in einer immer öfters menschenleeren Altstadt. So schön sie auch ist.

Natürlich gibt es Ausnahmen. Wenn die Auslagen auf den Marktständen am Samstag üppig gefüllt sind. Wenn ein hübler Abend an die Tische vor den Lokalen ruft. Oder wenn wieder jemand die verlockende Menükarte und den herzlichen Service in der neuen «Bourg» entdeckt hat. Fein zubereitete Kost.

Nachhaltige Frische

Die frischen Mittel dazu aus regionaler Ernte oder Produktion: Kaninchen, Poulet oder Lamm von Rothlisbergers aus Bergen, Käse vom Käsehändler, der samstags auf dem Markt seinen Stand aufstellt. Eine alte Beiz in neuer Frische, wirt Marianne Schlegel, die sich selbst einen «Küchentiger» nennt und lacht. In der «Bourg», die in den letzten Gastjahren etliche Hochs und letztlich viele Tiefs durchlebt hat, soll man den *März* auf dem Teller schmecken. Und sich dabei wie zu Hause fühlen.

Alte Energieschleudern

Eine Nachhaltigkeit bei den Produkten, die Schlegel und ihr Team aber auch gerne bei der Verarbeitung und im Energieverbrauch pflegen möchte. Marianne Schlegel kennt in Küche und Betrieb einige ihrer alten «Energieschleudern» nur zu gut: beim Kühlen, Kochen, Licht. Also kam ihr die Suche von Energie Service Biel/Bienne nach Vorzeigepartnern für den EnergieEffort Biel/Bienne gerade recht. Sie boten mit und wurden ausgewählt. Als Kleinbetrieb neben unterschiedlich grossen Wohngemeinschaften. Als Pächter, also Mieter auch, deren Handlungsspielraum nach Grosszügigkeit der Vermieter und Hausbesitzer Grenzen hat.

Erster Blick der Berater

Johan Pihlblad und Emanuel Schleiffer arbeiten als freischaffende «EnergyOptimizer» im Berater-Team des ESB mit. Sie haben die «Bourg» im Herzen der Altstadt für den EnergieEffort 2010 schon mal unter die Lupe genommen. In den bitter-

verbessern, wo beim Strom, Gas, wo lässt sich das Aufwärmen von Wasser effizienter realisieren? So, dass es sich auch für Marianne Schlegel und Erwin Scheidegger als Pächter und Gewerbetreibende rechnen lässt? Zum Beispiel mit dem Einbau von Bewegungsmeldern für das Licht im Toilettenbereich oder im langen Korridor im Kellergewölbe.

Die Leute vom Fach im ESB haben dort einen Smart-Metering-Stromzähler installiert. Er meldet den Verbrauch Tag und Nacht im Viertelstundentakt online in die Zentrale.

Mehr zu allem: www.energieeffort.ch



PHOTOS: JANOSCH HUGI

Das gemütliche Restaurant Bourg in der Bieler Altstadt setzt auf Energieeffizienz.

Le chaleureux restaurant Bourg, en vieille ville de Bienne, veut gérer son énergie avec efficacité.



Trio am Tresen: Servicefrau Livia, Marianne Schlegel und Erwin Scheidegger

Derrière le comptoir: Livia, serveuse, Marianne Schlegel et Erwin Scheidegger

stand am marché le samedi. Un restaurant ancien avec nouveau souffle venu de Marianne Schlegel. Elle se surnomme elle-même «tigre cuisine», en riant. Au «Bourg» qui a vécu gastronomiquement ces dernières années quelques hauts et de nombreux bas, on peut sentir le marché dans son assiette. Il se sentir à la maison.

Gouffres énergétiques

Marianne Schlegel et son équipe aimeraient avoir même souci de développement durable dans la préparation et l'utilisation d'énergie. Marianne Schlegel ne connaît trop bien les «gouffres énergétiques» cuisine et dans l'exploitation de la réfrigération, la cuisson, les lumières. La recherche de partenaires lancée par Energie Service Biel/Bienne pour son EnergieEffort est tombée sur un point nommé. Les tenanciers ont postulé et ont été choisis comme petite exploitation aux côtés de communautés d'habitants de différentes tailles. En tant que gérant donc locataires, dont la marge de manœuvre dépend également du bon vouloir du bailleur et propriétaire.

Premier coup d'œil des conseillers

Johan Pihlblad et Emanuel Schleiffer collaborent l'équipe de conseillers d'ESB en tant que «EnergyOptimizer» en free-lance. Ils ont examiné le «Bourg» au cœur de la vieille ville biennoise pour l'EnergieEffort 2010. Ils ont fait précautionneusement le tour de la maison avec un caméra thermique au plafond de l'hiver. Leurs prises de vue devaient montrer où la chaleur s'échappait. Par les vieilles fenêtres, par les anciens murs, comme dans bien des bâtisses alentour. Et qui peut-on améliorer à la cuisine, au fourneau, dans les chambres froides, petit à petit, pour utiliser plus efficacement l'électricité, le gaz, le chauffage de l'eau? Pour qui Marianne Schlegel et Erwin Scheidegger y trouvent leur compte en tant que gérants et commerçants. Par exemple en installant des détecteurs de mouvement pour la lumière aux toilettes ou dans les longs couloirs de la cave. Les spécialistes d'ESB y ont installé un compteur électrique Smart Metering. Il annonce l'utilisation de courant à la centrale jour et nuit dans les quarts d'heure.

Plus d'infos: www.energieeffort.ch

Fit für Sparbonus

Energie Service Biel/Bienne und die Stadt Biel lassen sich den EnergieEffort ihrer Stromkundinnen und -kunden mit Classique-Tarif und einem Jahresverbrauch bis 50 000 kWh Strom etwas kosten: Wer im angelaufenen 2010 im Vergleich zum Vorjahr 10 Prozent weniger Strom verbraucht, erhält zusätzlich zu den gesparten Kosten einen Bonusrabatt von 20 Franken verrechnet. Bei 20 Prozent weniger Stromverbrauch im Haushalt und im Vergleich zu 2009 werden 40 Franken gutgeschrieben. Der ESB sorgt dabei mit einem breitangelegten EnergieEffort-Trainingsprogramm laufend für die nötige Fitness.

Energiehaushalt im Alltag

Der regionale Energieversorger ESB zündet gemeinsam mit der Energiestadt Biel, BIEL BIENNE und fünf Arbeits- und Hausgemeinschaften in Dauerüberwachung den EnergieEffort Biel/Bienne 2010. Mitmachen können alle.

So haben sich eine Stadt und Region, ihre Bewohnerinnen und Bewohner und ihre lokalen Medien noch nie mit aktuellem und intelligentem Verbrauch von Energien und Ressourcen im Alltag befasst. Das ist ein Kulturwandel. Ein gemeinsames Fitnessprogramm im Alltag. Allen voran ein paar Menschen wie Sie, du und ich, die sich das ganze Jahr über immer wieder exemplarisch in den eigenen, ganz gewöhnlichen Energiehaushalt schauen lassen: alt Stadtrat Hans Müller und MitbewohnerInnen am Seilerweg 25, Reto und Sandra Gugger mit ihren drei Kindern, das Ehepaar Caccivio an der Rüschistrasse 21, Konzertpianistin Dagmar Clottu und das Team des Restaurant Bourg. Der EnergieEffort Biel/Bienne lebt von gemeinsamen Erfahrungen, wächst mit gewonnenen Erkenntnissen und nähert sich vom ganz persönlichen Handeln. Davon berichtet BIEL BIENNE regelmäßig. Davon lesen Sie jederzeit im Internet auf www.energieeffort.ch. Dort finden Sie Themen, Tipps und die Porträts der Test-Gemeinschaften.

Economies au quotidien

Fournisseur d'énergie, ESB propose avec Bienne, cité de l'énergie, BIEL BIENNE et cinq communautés de vie et de travail une surveillance sur la durée de l'EnergieEffort Biel/Bienne 2010. Tout le monde peut participer.

Une ville et une région, ses habitants et leurs médias locaux ne se sont jamais impliqués à ce point dans l'utilisation moderne et intelligente de l'énergie et des ressources au quotidien. C'est un changement culturel. Un programme fitness quotidien et commun. Des gens comme vous et moi à qui l'on montrera, tout au long de l'année, des exemples communs d'économies d'énergie ménagère: l'ancien conseiller de Ville Hans Müller et ses colocataires du chemin des Cordiers 25, Reto et Sandra Gugger et leurs trois enfants, le couple Caviccio à la rue du Rüschi 21, la pianiste Dagmar Clottu et l'équipe du restaurant Bourg. L'EnergieEffort Biel/Bienne vit d'expériences communes, grandit des expériences acquises et se nourrit d'actions personnelles. BIEL BIENNE informera régulièrement de son évolution. Vous pourrez également le suivre sur www.energieeffort.ch. Vous y trouverez des dossiers thématiques, des astuces et le portrait des testeurs.

En forme pour faire des économies

Energie Service Biel/Bienne récompense, avec la Ville de Bienne, les EnergieEffort de ses clients. Tous ceux qui utilisent 10% de courant de moins en 2010 que l'année précédente, au tarif Classique et pour une consommation maximale de 50 000 kWh, obtiennent un rabais de 20 francs en plus des économies déjà réalisées. Pour 20% d'utilisation de courant en moins par rapport à 2009, le rabais est de 40 francs. Les spécialistes estiment cet objectif ambitieux, mais réalisable pour des locataires dans leur propre ménage. Pour cet EnergieEffort exigeant, ESB concocte le programme de fitness nécessaire.